

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

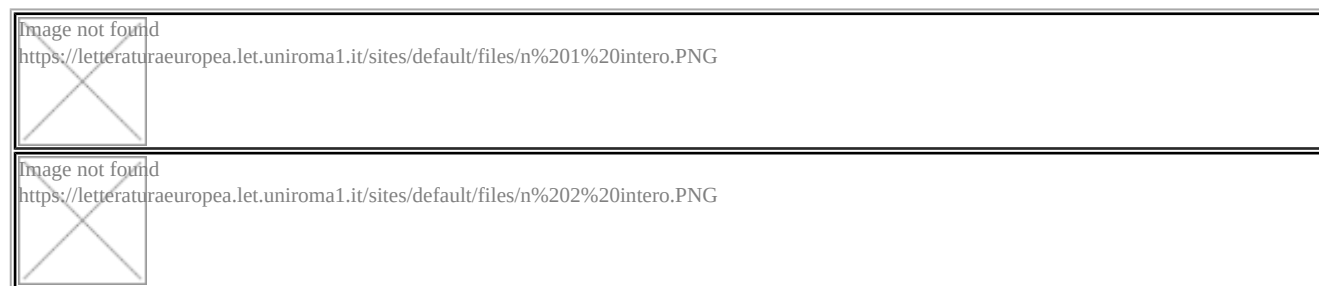
Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Atressi·m pren quom fai al joguador > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 321 volte

Riproduzione fotografica

[vai al manoscritto](#)



- letto 199 volte

Edizione diplomatica

	A Tressim pren con fai ali oiador. Cal comensar iò gua maistra men. al petit ioc pueis ses cal fa per den. Quel fai mon tar tant ques enla follor. aissim mis eu pauc e pauc enlauia. Que cui dau a amar per maistria. Si que(n) pogues parti(r) can me uol gue(s)
--	---

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/n%202_0.PNG&itok=avTjAEoB



arson in tratz tan quissir
non posc ges.

Autra uetz fui enla preizon
damor. Don esca piei mas era
mere pren. abun es gard don
mos cors ses con pren. Quem
fai plaçer momal emadolor.
C un las mi fes metral col ab
quem lia. Don per mon grat
ia nom des liaria. Emais nu
ls hom ci mont liatz non es.
Quil des lies que ben non li
plagues.

Anc mais nul tenps non tro
biei liador. Tan ferm lies ab
tan pauc lia men. Quel liam(s)
fon cortz dun bratz solamen.
Enon trob sai quem des li ni
aillor. En lia matz soi tant q(ue)
sim uolia. Des liamar ges far
no no poria. Camors ques lai
men liamen em pres. Menlia
ma sai plus fort per un tres.

A lei del fer que uai
ses tirador ves lay man quel
tira uai siguen. amors quem
sap tirar ses ti(ra)men. Mas tirat

	masiuals per la meillor. Q(ue) sieu dautra meillurar misa bia. Tant am lo miels que bem meilluraria. Mas meil lura(r) non cre queu men po gues veus per que ma per la meillor con ques. A gen tils cors plus gen format de flor. pren gaus de mi calo com chاوزimen. Queu moer per uos den ueie detalen. Epodes opro ar amacolor. Que souen net entrasuz (s)ca(m) bia. per que fora almosne cortezia. Sumelitaz merce ian uos prezes. Da quest for fait sofraitos de tos bes. Dieus salguillis mal espina mar ques. Que con quer pre tz epretz ael con ques. N abiatriz dest lobes quen uos es. fan meillurar las autras ab lurs bes.
---	---

- letto 254 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A Tressim pren con fai ali oiador. Cal comensar io gua maistra men. al petit ioc pueis ses cal fa per den. Quel fai mon tar tant ques enla follor. aissim mis eu pauc e pauc enlauia. Que cui dau a amar per maistria. Si que(n) pogues parti(r) can me uol gue(s) arson in tratz tan quissir non posc ges.	Atressi·m pren con fai al ioiador, c'al comensar iogua maistramen al petit ioc pueis s'escalfa perden, que·l fai montar tant qu'es en la follor, aissi·m mis eu pauc e pauc en la via, que cuidava amar per maistria si qu'en pogues partir can me volgues, ar son intratz tan qu'issir non posc ges.
	II

Autra uetz fui enla preizon damor. Don esca piei mas era mere pren. abun es gard don mos cors ses con pren. Quem fai plaçer momal emadolor. C un las mi fes metral col ab quem lia. Don per mon grat ia nom des liaria. Emais nu ls hom ci mont liatz non es. Quil des lies que ben non li plagues.	Autra vetz fui en la preizon d'amor, don escapieï, mas era me represen ab un esgard don mos cors ses conpren que·m fai plaçer mo mal e ma dolor, c'un las mi fes metr' al col ab que·m lia, don per mon gratia no·m desliaria, e mais nuls hom ci mont liatz non es, qui·l deslies que ben non li plagues.
	III
Anc mais nul tenps non tro biei liador. Tan ferm lies ab tan pauc lia men. Quel liam(s) fon cortz dun bratz solamen. Enon trob sai quem des li ni aillor. En lia matz soi tant q(ue) sim uolia. Des liamar ges far no no poria. Camors ques lai men liamen em pres. Menlia ma sai plus fort per un tres.	Anc mais nul tenps non trobei liador tan ferm lies ab tan pauc liamen, que·l liams fon cortz d'un bratz solamen, e non trob sai que·m desli, ni aillor. Enliamatz soi tant que, si·m volia desliamar, ges far non o poria, c'amors, ques lai m'enliamen e·m pres, m'en liama sai plus fort per un tres.
	IV
A lei del fer que uai ses tirador ves lay man quel tira uai siguen. amors quem sap tirar ses ti(ra)men. Mas tirat masiuals per la meillor. Q(ue) sieu dautra meillurar misa bia. Tant am lo miels que bem meilluraria. Mas meil lura(r) non cre queu men po gues veus per que ma per la meillor con ques.	A lei del fer que vai ses tirador ves l'ayman que'l tira vai siguen, amors, que·m sap tirar ses tiramen, mas tirat m'a sivals per la meillor que si eu d'autra meillurar mi sabia, tant am lo miels que be·m meilluraria, mas meillurar non cre qu'eu m'en pogues: ve·us per que m'a per la meillor conques.
	V
A gen tils cors plus gen format de flor. pren gaus de mi calo com chاوزimen. Queu moer per uos den ueie detalen. Epodes opro ar amacolor. Que souen net entrasuz (s)ca(m) bia. per que fora almosne cortezia. Sumelitaz merce ian uos prezes. Da quest for fait sofraitos de tos bes.	A gentils cors, plus gen format de flor, pren gaus de mi calocom chاوزimen, qu'eu moer per vos d'envei e de talen e podes o proar a ma color, que sovennet entra sutz scambia, per que fora almosn'e cortezia s'umelitaz merceian vos prezes d'aquest forfait sofraitos de tos bes.
	VI
Dieus salguillis mal espina mar ques. Que con quer pre tz epretz ael con ques.	Dieus sal Guillis Malespina marques, que conquer pretz e pretz a el conques.

	VII
N abiatriz dest lobes quen uos es. fan meillurar las autras ab lurs bes.	Na Biatritz d'Est, lo bes qu'en vos es, fan meillurar las autras ab lurs bes.

- letto 214 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-104>